
Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke (voice)
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Genevieve Angelson	...	Dr. Eve Watson
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Curtis Lum	...	Benny
Natalie Liconti	...	MC
Olunike Adeliyi	...	Matti Matisse

que lo usó para llegar a mi papá.

347

00:22:05 --> 00:22:06

¿Te suena conocido?

348

00:22:07 --> 00:22:10

Si este disco está aquí,
mi hermano estuvo aquí.

349

00:22:11 --> 00:22:13

¡Dick lo conocía y nunca me lo dijo!

350

00:22:14 --> 00:22:15

¿Sabes qué? ¡Al carajo con él!

351

00:22:15 --> 00:22:17

- ¡Al carajo con todos!
- ¡Rose!

352

00:22:19 --> 00:22:20

Rose, ¡espera!

353

00:22:20 --> 00:22:21

Carajo.

354

00:22:25 --> 00:22:27

Esto no es buena idea, y lo sabes.

355

00:22:30 --> 00:22:31

¿Qué estamos haciendo?

356

00:22:31 --> 00:22:33

Buscamos a Deathstroke.

357

00:22:34 --> 00:22:35

¿Y luego qué?

358

00:22:35 --> 00:22:36

Lo enterramos.

359

00:22:37 --> 00:22:38

Para enterrar tu secreto.

360

00:22:38 --> 00:22:40

Todos participamos.

361

00:22:40 --> 00:22:43

Sí, pero tu rol fue el principal.

362

00:22:57 --> 00:22:59

Sal de aquí.

363

00:23:14 --> 00:23:15

¡Lárgate!

364

00:23:29 --> 00:23:30

¿Dónde está Slade?

365

00:23:35 --> 00:23:37

No sé quién está más loco.

366

00:23:37 --> 00:23:39

Si tú o él.

367

00:23:51 --> 00:23:53

Creo que tú ganas, Dick.

368

00:23:56 --> 00:23:57

¿Dónde está?

369

00:23:59 --> 00:24:00

Llegaste a un punto muerto.

370

00:24:00 --> 00:24:02

- El siguiente es en el estómago.

- Lo sé.

371

00:24:02 --> 00:24:06

El tema es que yo soy
el intermediario, el filtro,

372

00:24:06 --> 00:24:09

la zona segura entre ustedes y Slade.

373

00:24:10 --> 00:24:11

Mátame si quieres,

374

00:24:12 --> 00:24:14

pero no tomé este empleo por ser amable,

375

00:24:15 --> 00:24:17

lo tomé porque me mantengo firme.

376

00:24:24 --> 00:24:26

¿Hace cuánto pasó eso entre tú y Slade?

377

00:24:26 --> 00:24:27

Por favor, Dios.

378

00:24:27 --> 00:24:28

Cinco años.

379

00:24:29 --> 00:24:29

Gracias.

380

00:24:30 --> 00:24:31

Cruzaste el límite, amigo.

381

00:24:32 --> 00:24:34

Usaste su familia.

382

00:24:34 --> 00:24:36

- Ni siquiera yo haría eso.

- Dick.

383

00:24:36 --> 00:24:38

- ¿Dónde mierda está?

- Están jugando contigo.

384

00:24:38 --> 00:24:40

Deberías volver a la Torre.

385

00:24:40 --> 00:24:41

- Donde te necesitan.
- Basta.

386
00:24:41 --> 00:24:43
- Deja de hablar.
- ¿Estás bien?

387
00:24:48 --> 00:24:50
Lo matas a él, luego a Slade, ¿y después?

388
00:24:50 --> 00:24:52
¿A quién más matarás
para guardar el secreto?

389
00:24:57 --> 00:24:59
¿Y yo tengo problemas de ira?

390
00:25:02 --> 00:25:03
¿Ahora qué, genio?

391
00:25:05 --> 00:25:06
Vamos.

392
00:25:06 --> 00:25:07
¿Qué tal si...?

393
00:25:08 --> 00:25:10
NÚMERO DESCONOCIDO

394
00:25:15 --> 00:25:16
¿Hola?

395
00:25:16 --> 00:25:19
Lakeland 123.

396
00:25:19 --> 00:25:20
¿Qué?

397
00:25:20 --> 00:25:22
Lo recordarás cuando lo veas.

398

00:25:25 --> 00:25:26
¿Deathstroke otra vez?

399
00:25:27 --> 00:25:28
Adivinaré.

400
00:25:29 --> 00:25:30
Tenemos una cita.

401
00:25:38 --> 00:25:39
Necesito cebollines.

402
00:25:42 --> 00:25:44
Enseguida.

403
00:25:53 --> 00:25:55
¿Tomaste esto de mi cómoda?

404
00:25:56 --> 00:25:57
No.

405
00:25:58 --> 00:25:59
Alguien lo hizo.

406
00:26:01 --> 00:26:03
Alguien juega con nosotros.

407
00:26:03 --> 00:26:05
- ¿Mal momento?
- Mira esto.

408
00:26:07 --> 00:26:08
Es el amigo al que mató el Doctor Luz.

409
00:26:08 --> 00:26:11
Alguien la tomó de mi cómoda
y la puso aquí.

410
00:26:12 --> 00:26:14
Había una botella
del refresco que Garth me dio

411

00:26:14 --> 00:26:16
en mi cama esta mañana.

412

00:26:17 --> 00:26:18
Una botella de bourbon para mí.

413

00:26:20 --> 00:26:22
¿Por qué no me dijiste?

414

00:26:24 --> 00:26:26
¿Quién es el cretino de las bromas?

415

00:26:35 --> 00:26:36
¡Jason!

416

00:26:49 --> 00:26:51
No sé si puedes oírme,

417

00:26:52 --> 00:26:55
pero eres una de las personas
más fuertes que vi.

418

00:26:56 --> 00:26:58
Y yo lo sé, porque también soy fuerte.

419

00:27:00 --> 00:27:02
Pero no hay mucho que yo pueda hacer.

420

00:27:06 --> 00:27:08
Me haces sentir inútil,

421

00:27:10 --> 00:27:11
y odio sentirme así.

422

00:27:13 --> 00:27:15
Hazme un favor, ¿sí?

423

00:27:16 --> 00:27:17
No te mueras.

424

00:27:20 --> 00:27:22
Porque eso me enfadará mucho.

425
00:27:25 --> 00:27:26
¿Cómo era tu nombre?

426
00:27:26 --> 00:27:29
Eve Watson. Déjame entrar.

427
00:27:29 --> 00:27:33
Sé que esto no tiene sentido,
pero un perro me trajo hasta aquí.

428
00:27:34 --> 00:27:35
¿Está Conner ahí?

429
00:27:36 --> 00:27:37
Déjala entrar.

430
00:27:43 --> 00:27:45
Lo siento mucho.

431
00:27:45 --> 00:27:47
Sin disculpas. ¿Puedes ayudarlo?

432
00:27:48 --> 00:27:50
Quizá si hubiera venido antes.

433
00:27:50 --> 00:27:52
La kryptonita
ya se ha extendido demasiado.

434
00:27:53 --> 00:27:54
¿En serio? ¿Solo eso?

435
00:27:54 --> 00:27:57
Soy científica, no Dios.

436
00:27:57 --> 00:27:59
Me dijiste que tú lo creaste.

437

00:27:59 --> 00:28:02
Eres lo más parecido a Dios para él.

438
00:28:02 --> 00:28:06
La mitad de su ADN es
de un tipo que levanta edificios

439
00:28:06 --> 00:28:08
y vuela más rápido que la luz.

440
00:28:08 --> 00:28:09
Al menos inténtalo.

441
00:28:09 --> 00:28:12
No es un tema de velocidad o fuerza, ¿sí?

442
00:28:13 --> 00:28:15
Para salvarlo,
necesitaríamos un nivel de radiación

443
00:28:15 --> 00:28:17
que no se encuentra en la Tierra.

444
00:28:17 --> 00:28:21
Deberíamos llevarlo hasta el sol.
No hay tiempo para eso.

445
00:28:21 --> 00:28:25
Ahora, para curarlo,
necesitamos traer el sol aquí.

446
00:28:30 --> 00:28:31
¿Por qué no lo dijiste?

447
00:28:35 --> 00:28:39
Bien Eve, retrocede.
Esto se pondrá extraño.

448
00:28:40 --> 00:28:41
¿Lista?

449
00:28:43 --> 00:28:45

- Eso espero.
- Rachel.

450
00:28:45 --> 00:28:46
Sí.

451
00:28:46 --> 00:28:49
Obviamente, tengo mucha confianza.

452
00:28:49 --> 00:28:51
Solo contenme.

453
00:28:52 --> 00:28:53
Hagámoslo.

454
00:29:13 --> 00:29:15
Santo cielo.

455
00:29:41 --> 00:29:42
Hola.

456
00:29:50 --> 00:29:51
Hola.

457
00:30:01 --> 00:30:02
RESPIRACIÓN NORMAL
SIGNOS VITALES OK

458
00:30:02 --> 00:30:05
La radiación demorará un tiempo
en saturar tus células,

459
00:30:05 --> 00:30:06
pero estarás bien.

460
00:30:08 --> 00:30:09
Lo siento.

461
00:30:10 --> 00:30:11
¿Por qué?

462

00:30:12 --> 00:30:13
Me dijiste...

463
00:30:14 --> 00:30:16
...que no fuera un héroe.

464
00:30:17 --> 00:30:20
No te disculpes.

465
00:30:21 --> 00:30:22
¿De acuerdo?

466
00:30:22 --> 00:30:25
El consejo que te di fue terrible.

467
00:30:26 --> 00:30:29
El mundo es mucho mejor contigo en él.

468
00:30:31 --> 00:30:33
¿Qué pasará contigo...?

469
00:30:36 --> 00:30:37
Dilo.

470
00:30:39 --> 00:30:40
Mamá.

471
00:30:49 --> 00:30:51
Voy a estar bien.

472
00:30:52 --> 00:30:54
Me alejaré de LexCorp tanto como pueda,

473
00:30:54 --> 00:30:56
pero estaré bien.

474
00:30:57 --> 00:30:59
Necesitarás unos días
de sueño para recuperarte.

475
00:31:00 --> 00:31:01

Descansa.

476

00:31:04 --> 00:31:05

Mi dulce muchacho.

477

00:31:19 --> 00:31:20

Hola, muchacho.

478

00:31:47 --> 00:31:49

¿Realmente quieres volver aquí?

479

00:31:50 --> 00:31:51

¿Dónde está?

480

00:31:52 --> 00:31:54

Se alimenta de tu culpa.

481

00:31:55 --> 00:31:56

Como una araña.

482

00:31:58 --> 00:32:01

Te traje lejos de donde deberías estar...

483

00:32:02 --> 00:32:03

...de los que debes proteger.

484

00:32:04 --> 00:32:05

Él mató a mi amigo.

485

00:32:06 --> 00:32:08

Casi mató a Jason. Hay que detenerlo.

486

00:32:08 --> 00:32:11

Muy heroico de tu parte. Pero...

487

00:32:12 --> 00:32:13

...no te importa un carajo.

488

00:32:14 --> 00:32:16

- No lo sabes.

- Sí lo sé.

489
00:32:17 --> 00:32:19
Lo sé todo.

490
00:32:20 --> 00:32:21
Por eso me trajiste.

491
00:32:22 --> 00:32:26
Igual que sé por qué
haces estas escapadas solo.

492
00:32:26 --> 00:32:28
Como hace cinco años.

493
00:32:29 --> 00:32:30
Tienes sangre en las manos.

494
00:32:31 --> 00:32:32
No solo yo.

495
00:32:33 --> 00:32:35
Pero tú más, hijo.

496
00:32:36 --> 00:32:38
Solo Slade y tú saben de esa sangre.

497
00:32:40 --> 00:32:42
Le temes a la oscuridad.

498
00:32:43 --> 00:32:45
Siempre fue así.

499
00:32:46 --> 00:32:50
Aún de pequeño,
el gran abismo de silencio.

500
00:32:51 --> 00:32:54
El frío del aislamiento.

501
00:32:55 --> 00:32:58
Temes que si los demás

se enteran, te dejen.

502

00:32:58 --> 00:33:00
Y estarás solo otra vez.

503

00:33:02 --> 00:33:04
Y quizá lo hagan.

504

00:33:05 --> 00:33:06
No tienen que saberlo.

505

00:33:07 --> 00:33:09
¿Qué diferencia hay?

506

00:33:09 --> 00:33:11
Está hecho. En el pasado. Quedó atrás.

507

00:33:12 --> 00:33:13
No es así.

508

00:33:16 --> 00:33:17
Debe salir a la luz.

509

00:33:17 --> 00:33:18
¡Maldita sea!

510

00:33:20 --> 00:33:21
¿Me dejas en paz?

511

00:33:23 --> 00:33:25
Sabes cómo librarte de mí.

512

00:33:25 --> 00:33:27
Lo supiste todo el tiempo.

513

00:33:31 --> 00:33:33
No sé de qué mierda hablas.

514

00:33:33 --> 00:33:35
Claro que lo sabes, hijo.

515

00:33:37 --> 00:33:38
Siempre lo supiste.

516

00:33:41 --> 00:33:42
Solo debes decir la verdad.

517

00:33:51 --> 00:33:52
Es demasiado duro.

518

00:34:39 --> 00:34:40
Él te dejó estas.

519

00:34:42 --> 00:34:43
Vete a casa, Dick.

520

00:34:45 --> 00:34:49
De un modo u otro,
el monstruo siempre estuvo en la Torre.

521

00:35:28 --> 00:35:30
¡Jason!

522

00:35:33 --> 00:35:35
¡No!

523

00:35:39 --> 00:35:41
¡Jason!

524

00:35:44 --> 00:35:45
¿Cuán jodido eres?

525

00:35:46 --> 00:35:48
Le das a la gente razones para odiarte.

526

00:35:49 --> 00:35:51
No sé de qué hablas.

527

00:35:51 --> 00:35:53
Las cruces en mi espejo.

528

00:35:55 --> 00:35:57
Aún no sé de qué carajo hablas.

529
00:35:57 --> 00:35:59
¡No me mientas!

530
00:36:02 --> 00:36:03
Estoy harto de esta mierda.

531
00:36:06 --> 00:36:07
¡Carajo!

532
00:36:10 --> 00:36:12
¡No te vayas!

533
00:36:12 --> 00:36:13
¿Qué está pasando?

534
00:36:13 --> 00:36:15
Jason dibujó crucifijos en mi espejo.

535
00:36:15 --> 00:36:16
¡Mentira!

536
00:36:16 --> 00:36:18
Jason, está bien si estás enfadado...

537
00:36:18 --> 00:36:21
No hice nada, ¿sí?
No me culpen por sus locuras.

538
00:36:21 --> 00:36:23
¿De qué se trata esto?

539
00:36:23 --> 00:36:24
Hay cruces en el espejo de Rachel,

540
00:36:24 --> 00:36:26
- y ella cree que fue Jason.
- Sé que fue él.

541

00:36:26 --> 00:36:28
Linda idea la de la botella de bourbon.

542
00:36:28 --> 00:36:31
No es mi estilo.
Me gusta más el mosto agrio.

543
00:36:31 --> 00:36:33
Si haces eso en mi cuarto otra vez,

544
00:36:33 --> 00:36:35
olvidaré de qué lado estás.

545
00:36:37 --> 00:36:38
¿Por qué, Jason?

546
00:36:39 --> 00:36:41
No sé qué pasó, pero no fui yo.

547
00:36:41 --> 00:36:44
- ¿Y la foto de Ellis?
- ¿El refresco?

548
00:36:44 --> 00:36:46
- ¿También a ustedes?
- Al carajo.

549
00:36:46 --> 00:36:47
¡No terminé, chico!

550
00:36:47 --> 00:36:49
Ustedes están locos.

551
00:36:51 --> 00:36:54
Preferiría estar con Deathstroke
que con ustedes.

552
00:36:55 --> 00:36:57
Crean que todo es mi culpa.

553
00:37:07 --> 00:37:09
Está aquí.

554

00:37:09 --> 00:37:10

¿Qué?

555

00:37:11 --> 00:37:13

Deathstroke, aquí en la Torre.

556

00:37:13 --> 00:37:15

Tomó fotos de todos.

557

00:37:15 --> 00:37:16

¿No se puede dormir?

558

00:37:16 --> 00:37:18

¿Dick? Háblame.

559

00:37:20 --> 00:37:21

¿Qué hay con el arma?

560

00:37:25 --> 00:37:26

Falta alguien.

561

00:37:29 --> 00:37:30

Jason.

562

00:37:38 --> 00:37:39

¡Jason!

563

00:37:42 --> 00:37:43

No dejo de caer.

564

00:37:45 --> 00:37:46

Estás bien.

565

00:37:48 --> 00:37:49

No.

566

00:37:50 --> 00:37:51

No se detiene.

567

00:37:56 --> 00:37:58
- Escucha...
- Bruce no fue el primero

568
00:37:59 --> 00:38:00
que intentó ayudarme.

569
00:38:03 --> 00:38:06
Puedo hacer una lista.
Familia, maestros, policías.

570
00:38:07 --> 00:38:08
Tú.

571
00:38:10 --> 00:38:12
Nadie lo logró, Dick.

572
00:38:16 --> 00:38:18
Estoy envenenado.

573
00:38:20 --> 00:38:23
La mierda se expande.
Afecta aún a los más sanos.

574
00:38:30 --> 00:38:31
Aléjate del borde.

575
00:38:36 --> 00:38:37
No.

576
00:38:38 --> 00:38:40
Aléjate del borde, Jason.

577
00:38:58 --> 00:39:00
Nos sentaremos aquí tranquilos...

578
00:39:01 --> 00:39:02
...juntos.

579
00:39:06 --> 00:39:07
Lo arruiné todo.

580

00:39:09 --> 00:39:10
Cuando vine aquí.

581

00:39:12 --> 00:39:14
Ya pasó antes.

582

00:39:15 --> 00:39:18
Una vez pasé dos noches detenido,
y cuatro personas murieron.

583

00:39:21 --> 00:39:22
Me persigue una maldición.

584

00:39:29 --> 00:39:31
Nada te persigue a ti.

585

00:39:32 --> 00:39:34
Soy la razón por la que todos se odian.

586

00:39:35 --> 00:39:38
Por la que le dispararon al chico.
Por la que esto no funciona.

587

00:39:41 --> 00:39:42
Pero puedo arreglarlo.

588

00:39:44 --> 00:39:45
Eliminaré el veneno.

589

00:39:49 --> 00:39:51
Jason. Espera.

590

00:39:57 --> 00:39:58
¿Te digo algo?

591

00:40:01 --> 00:40:02
Algo que no le dije a nadie.

592

00:40:25 --> 00:40:26
No eres tú.

593

00:40:27 --> 00:40:29
Tú no eres el veneno.

594

00:40:30 --> 00:40:31
Soy yo.

595

00:40:32 --> 00:40:33
Es mi culpa.

596

00:40:35 --> 00:40:38
Es un secreto que nos enferma a todos.

597

00:40:40 --> 00:40:41
Mi secreto.

598

00:40:48 --> 00:40:49
Yo provoqué todo esto.

599

00:40:51 --> 00:40:52
Hice algo...

600

00:40:53 --> 00:40:54
...hace cinco años.

601

00:40:56 --> 00:40:57
Algo imperdonable.

602

00:41:05 --> 00:41:07
Maté al hijo de Deathstroke.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.